



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

# "DON GIOVANNI", MOZART

Auditorio **Kursaal** Auditorioa



[www.kursaal.eus](http://www.kursaal.eus)





# KURSAAL ESZENA

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

## Centro Kursaal Zentrua

Zurriola Hiribidea, 1  
20002 Donostia / San Sebastián  
Tel.: 943 003 180  
email: kursaaleszena@kursaal.org  
[www.kursaal.eus](http://www.kursaal.eus)



Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Diputación Foral  
de Gipuzkoa



ORAIN  
GIPUZKOA

## ABONO MÚSICA CLÁSICA MUSIKA KLASIKOKO ABONUA

### Orquesta Sinfónica de la RAI de Turín

**James Conlon**, zuzendaria  
**Michael Barenboim**, violina  
Obertura de *La Clemencia di Tito*, Mozart  
Concierto para violín nº1 KV 207, Mozart  
Sinfonía nº1 "Titán", Mahler  
**Martxo 15 Marzo / 19:00**

### "Requiem", Mozart

**Kammerchor Stuttgart**  
**Hofkapelle Stuttgart**  
**Frieder Bernius**, zuzendaria  
Letanías KV 243, Mozart  
Requiem KV 626, Mozart  
**Apirila 04 Abril / 19:00**

### Orquesta de la Radio de Noruega

**Miguel Harth-Bedoya**, zuzendaria  
**Boris Giltburg**, pianoa  
En otoño, Grieg  
Concierto para piano nº 4, Beethoven  
Sinfonía nº 7, Dvorak  
**Apirila 29 Abril / 20:00**

### Compañía Nacional de Danza NUEVO PROGRAMA BERRIA

**"Por Vos Muero"**  
**Nacho Duato**, koreografía eta eszenografia  
Música española de los siglos XV y XVI

**"Love, Fear, Loss"**  
**Ricardo Amarante**, koreografía  
**Edith Piaf, Jacques Brel, Charles Dumont**, musika

**"Enemy in the Figure"**  
**William Forsythe**, koreografía  
**Thom Willems**, musika  
**Maiatza 26 Mayo / 20:00**

Babesleak / Patrocinadores:



fundación



Laguntzalea / Colaborador:



Empresa Elkartuak / Empresas Asociadas:



GIROA VEOLIA



telesonic  
TECNOLOGÍA AUDIOVISUAL

ArcelorMittal

Komunikabide Elkartuak / Medios Asociados:

SER  
Radio San Sebastián

ESTRATEGIA  
Impresaria

Gipuzkoa  
Eres lo que lees

eitb

Otsaila / Febrero  
Ostirala **21** Viernes / **20:00**  
Larunbata **22** Sábado / **19:00**  
Auditorio **Kursaal** Auditorioa

## "Don Giovanni"

Wolfgang Amadeus Mozart-en musika  
(1756-1791)

Dramma giocoso en dos actos KV 527, con  
libreto de Lorenzo da Ponte

Pragako Antzoki Nazionalean eman zen  
aurrenekoz 1787ko urriaren 29an

Acto I EKitaldia - 1h 30'

Pausa 20' Atsedena

Acto II EKitaldia - 1h 20'

Don Giovanni: **Marcelo Guzzo**

Leporello: **Xavier Casademont**

Donna Anna: **Ainhoa Garmendia**

Don Ottavio: **Francisco Corujo**

Donna Elvira: **Miren Urbieta-Vega**

Zerlina: **María Martín**

Masetto: **Juan Laborería**

Il Commendatore: **Alessandro Tirotta\***

Iker Sánchez, musika-zuzendaria

Alessandro Tirotta, zuzendariaaren  
laguntzailea

Pablo Ramos / Carlos Crooke,

eszena-zuzendariaik

**Coro Donostia Opera Abesbatza  
(DOZE-ADAO)**

Jagoba Fadrique, abesbatza-zuzendaria

**Orquesta Opus Lirica Orkestra**

Borja Rubiños, pianoa/klabea

**Jatorrizko produkzioa /  
Producción original de:**

**OPUSLIRICA**

**Jordi Oliva**, zuzendari exekutiboa eta  
produkzio zuzendaria

**Ainhoa Garmendia**, zuzendari artistikoa

**David Bernués Acrónica**, proiekzioak

**Fermín Blanco**, argiak eta eszenografia

**Kira Argounova**, argiztapen eta

eszenografia laguntzailea

**María Guevara**, erregidorea

**Itziar Charton\***, produkzio laguntzailea

**Iradi Moda (Elena Ballester/Ane Gutierrez)**,  
jantziak

**Miren Mujika, María Odriozola**, jostunak

**AEG Escuela de Innovación Profesional**  
(2º curso de vestuario a medida y de  
espectáculos)\*

**Miren Eskisabel**, karakterizazioa

**Jone Gabarain**, ile-apaintzailea

**ViteMarketing (Noelia Jimenez)**:

sare sozialak, komunikazioa

**Cristina Arbizu**, diseinu grafikoa

**Compañía de danza Ópera de Cámara  
de Navarra\*** (Yaiza Vela Viedma, Nahia  
Bergasa Valencia, Eva Mendía Echarren,  
Berta Navarro Crespo, Anna Ester  
Emmanuel, Andrea Munarriz Etayo,  
María Andueza Erasun)

**Babesleak:**

Gipuzkoako Foru Alundia

Donostia Udal

Kursaal Eszena

**Laguntzaileak:**

Casa Aramendia

Cafés Aitona

Aguas Alzola

Adao-Doze

Aeg

Fundación Zorroaga

**Lagunak:**

Altuna Autoak

Vite-Marketing

Endanea

\*ad honorem

## LEHEN EKITALDIA

Leporellok –Don Giovanniren morroi zintzoak– eskandalu handi bat ikusiko du, gauez, Komendadorearen etxearen. Donna Annak, laguntza eske, familia osoa esnatuko du, eta aldi berean gizon arrotz bat geldiarazten saiatuko da, inork ikusi gabe etxetik alde egin nahian dabilena. Gizon arrotz hori Don Giovanni da. Komendadoreak zarata aditzen du, eta alaba babestera joango da. Don Giovannik erronkari erantzongo dio, eta, borrokan hasita, Komendadorea hilko du. Donna Annak eta haren senargai Don Ottaviok hiltzaile ezezagunaz mendekatu nahi dute, baina Don Giovannik ihes egitea lortuko du. Donna Elvira, Don Giovannik abandonatutako emakumea, mendekatzeko irrikan dago, baina haren oinazeak axolagabekeria baizik ez dio sortzen Don Giovanniri. Azken honek ihes egitea lortuko du, eta Leporellok erantzun beharko du nagusiaren ordez.

Zerlina Masettorekin ezkonduko da, eta festa bat antolatzen dute ospatzeko, baina Don Giovanni Zerlina seduzitzen saiatuko da. Une horretan, Donna Elvira sartuko da,

eta Zerlinari jakinaraziko dio ez duela Don Giovannirekin fidatu behar. Donna Annak eta Don Ottaviok Don Giovannirekin topo egingo dute; haren laguntza espero dute bizi dituzten une zailetan. Baina Donna Elvirak jakinaraziko dio, Donna Annari, ez duela Don Giovannirengan sinetsi behar. Donna Annak, Don Ottaviorekin bakarka geratzen denean, honi aitortuko dio nola jokatu zuen krimenaren gauean, eta esango dio Don Giovanni bera dela bere aitaren hiltzailea.

Zerlina eta Masetto Don Giovannik antolatutako festa batera doaz. Donna Anna, Don Ottavio eta Donna Elvira haietkin elkartuko dira, Komendadorearen hiltzailea Don Giovanni dela salatzeko. Don Giovannik, une batez, gauzak hankazgoratzea lortuko du. Alabaina, amaieran, guztiak ‘jolasetik’ irtengo dira eta Don Giovanniren aurka egitea erabakiko dute.

## BIGARREN EKITALDIA

Leporellok ez du jarraitu nahi Don Giovanniren bizitzako erokerietan eta arriskuetan sartuta, baina hark bere plan berrien konplize egingo du.

---

### ARAU OROKORRAK

Programa honek aldaketak izan ditzake. Kursaal Eszenak ez du bere gain erantzukizunik hartuko programa, interprete edo datetan aldaketarik gertatuz gero. Kontzertu bat bertan behera uztea izango da sarreren zenbatekoa itzultzeko arrazoi bakarra.

Donna Elvira, abandonaturik eta triste, Leporelloren besoetan eroriko da, Don Giovannirekin nahastu baitu. Masettok Don Giovannirekin elkartu nahi du berriz ere, eta harengana jende gehiagorekin joatea erabaki du. Bainak Don Giovannik denak engainatzea lortuko du, Leporello dela uste baitute guztiak, eta Masettok ikasbide ederra hartuko du.

Donna Elvirak -okerrean oraindik ere, Leporello Don Giovanni dela sinetsita-, Donna Anna eta Don Ottavio topatuko ditu, ustekabean. Zerlinak eta Masettok haiiekin bat egingo dute. Leporello Don Giovanni delakoan, berehala fusilatu nahiko dute denek. Leporellok ihes egitea lortuko du, ordea.

Don Giovannik Komendadorea zenaren ahotsa aditzen du, bekatu ikaragarriak leporatzen dizkiola. Don Giovannik probokazio batekin erantzongo dio Komendadoreari, eta afaltzera gonbidatuko du, ausardiaz. Don Ottaviok zera esaten dio Donna Annari: laster aurkituko duela gaizkilea zigortzeko modua, eta eskatzen dio, lehenbailehen, berarekin ezkontzeko. Don Giovannik festa handi bat antolatu du, eta guztiak daude

gonbidatuak, baita Komendadorea ere. Parranda bete-betean dago, eta non ikusten duen Don Giovannik Komendadorea heltzen. Komendadoreak damutzeko eskatuko dio gaizkileari. Don Giovannik ez du bere errua onartzen eta erronka egiten die denei, baina, azkenean, garaitu egingo dute. Arrakasta mendekatzaileena da...



## ACTO PRIMERO

Leporello, el criado fiel de Don Giovanni, es testigo de un escándalo nocturno en la casa del Comendador. Donna Anna alerta a toda la familia y trata de detener a un intruso que intenta salir de la casa sin ser visto. Este intruso es Don Giovanni. El Comendador oye el estruendo y llega para proteger a su hija. Don Giovanni asume el reto, a consecuencia del cual el Comendador es asesinado. Don Giovanni intenta huir. Donna Anna y su novio, Don Ottavio, quieren vengarse del desconocido asesino. Como Don Giovanni la abandonó, Donna Elvira se tortura con el amor y con su deseo de venganza. Al final ella lo encuentra, pero el dolor de Donna Elvira solo despierta indiferencia en Don Giovanni. Él se las arregla para escapar. Es Leporello quien contesta en su lugar. Zerlina celebra su compromiso con Masetto, y Don Giovanni intenta seducir a Zerlina. Entra Donna Elvira y le advierte a Zerlina que no debe confiar en Don Giovanni. Donna Anna y Don Ottavio se encuentran con Don Giovanni y esperan su apoyo

en los momentos difíciles que están viviendo. Pero Donna Elvira convence a Donna Anna de que no debe creer en la sinceridad de Don Giovanni. Cuando Donna Anna se queda a solas con Don Ottavio, le dice cómo actuó la noche fatal y le confiesa que el asesino de su padre es el mismo Don Giovanni.

Zerlina y Masetto llegan a una fiesta organizada por Don Giovanni. Donna Anna, Don Ottavio y Donna Elvira se reúnen con ellos para denunciar a Don Giovanni como el asesino del Comendador. Pero Don Giovanni logra cambiar la situación y se los lleva a todos a su terreno. Sin embargo, al final todos salen del juego acusando a la cara a Don Giovanni.

## ACTO SEGUNDO

Leporello no quiere compartir más las locuras y los peligros de la vida de Don Giovanni, pero este le hace tomar parte en la preparación de sus nuevos planes. Según una de estas ideas, Donna Elvira, abandonada y triste, cae en los brazos de Leporello, a quien confunde con Don Giovanni. Masetto

---

### NORMAS GENERALES

Programa susceptible de modificación. Kursaal Eszena declina cualquier responsabilidad en el caso de modificación de los programas, intérpretes o fechas de los conciertos. La suspensión de un concierto, será la única causa para la devolución del importe de las localidades.

quiere volver a encontrarse con Don Giovanni y trae más gente consigo. Pero Don Giovanni, a quien todos confunden con Leporello, consigue engañarlos, y Masetto recibe una buena lección.

Donna Elvira, que continúa creyendo por error que Leporello es Don Giovanni, se encuentra con Donna Anna y Don Ottavio por casualidad. Zerlina y Masetto se unen a ellos. Confundiendo a Leporello con Don Giovanni, todos quieren fusilarlo en el acto. Leporello se las arregla para escapar. Todo ellos sienten que no pueden deshacerse de la energía destructiva de Don Giovanni sobre sus destinos.

Don Giovanni oye la voz del Comendador muerto acusándolo de sus pecados horribles. Don Giovanni responde al Comendador con una provocación y se atreve a invitarlo a cenar.

Don Ottavio trata de persuadir a Donna Anna de que pronto encontrará la manera de castigar al criminal, y de que ella acepte casarse con él lo más pronto posible.

Don Giovanni organiza una bulliciosa fiesta, a la que están todos invitados, incluso el difunto Comendador. La juerga está en pleno apogeo cuando Don Giovanni ve llegar al Comendador. Este pide al villano que se arrepienta. Don Giovanni no admite su culpa en ningún momento y desafía a todos. Pero es derrotado y aplastado. Los vengadores triunfan...



# Emoción, Talento y Esfuerzo

Compartimos Valores  
Compartimos Energía

fundación



imagina tu energía

[fundacionedp.es](http://fundacionedp.es)